



# IN THE LOOP...



North Carolina School for the Deaf Communication Access Support Services (CASS) Bulletin  
Volume III: December 2009

## Busy Was the Name of MONTH!



The CASS department has been very busy during the month of November providing numerous workshops. November 9, 2009 Bill Ross, and Lisa Kennedy presented "Dropping the Form: ASL to English" for the local NCRID affiliate.

November 12, 2009 the CASS department in conjunction with Burke County Public Schools hosted a **free** all-day workshop on the NCSD campus. The workshop was entitled "Transliterating-Interpreting: A Practical Comparison."

Attendees came from as far as mid North Carolina.

On November 21, 2009 Bill again presented the workshop "Team Interpreting: There Is No I in Team." This workshop was hosted by our sister agency Western Piedmont Community College. Some CASS members attended the workshop.

Ashleigh Lassiter taught a workshop at NWRESA "Interpreting 101" on November 6, 2009. Ashleigh also began teaching a basic sign class to NCSD staff in mid November. Sharon continues provide observations/feedback to educational interpreters and teaching individuals on staff. Bill and Sharon Hurley began working on a new assessment tool.

Peggy continues to work on the CASS bulletin, "In The Loop" as well as honing her minimal publisher skills.

Ray has been busily translating a number of documents; "Friday Letters," permission slips, Student Health Center forms and information about the H1N1 flu.



**All of the above is in addition to our daily responsibilities of providing the best quality interpreting for students and staff at NCSD.**

### ASLTA: American Sign Language Teacher's Association

We will be offering a training about obtaining your ASLTA certification! If you are interested please e-mail Bill at [bill.f.ross@dhhs.nc.gov](mailto:bill.f.ross@dhhs.nc.gov). **We plan to offer this 3 hour training over 2 weeks: January 28 and February 4 from 3:30 to 5:00 in the Staff Development Room.**

There are only 2 requirements for ASLTA certification and they are:

- Documentation of ASL experience/use; must have **minimum** of 5 years of ASL use on a daily basis
- Documentation of SLPI with a rating of **Advanced Plus** or higher

Should you meet these two requirements, it is recommended (though not required) to have 1-2 years of teaching ASL experience. If you decide that you want to pursue ASLTA certification you will need to create a portfolio, the CASS department can help with this.

The CASS Department can help in 2 ways:

1. Provide you with the necessary information and requirements of ASLTA or
2. In addition to providing info, provide you with the SLPI, help you prepare your syllabus, videotape your teaching skills (according to ASLTA's guidelines)

***We look forward to providing this training to any and all interested participants!  
This will be offered in ASL with no voice interpreter.***

### Upcoming Events



#### Spring Events

- > **December 11:** Expansion Techniques
- > **January 11:** Have You Ever Worked with an Interpreter?, NCSD Chapel
- > **January 19:** Using Expansion Techniques During Instruction, NCSD chapel
- > **January:** Mini Classes
- > ASLTA: The Process in becoming ASLTA Certified
- > Advanced Linguistic Workshop offered in ASL only
- > **February:** Expansion Techniques as Identified in American Sign Language, taught in Spoken English only (Intermediate Level)
- > **March:** Dropping the Form: English to ASL



COMING SOON



The ASLTA 2009 Professional Development Conference was held at the Arizona Biltmore Resort & Spa. The hotel was very pricey, and I was lucky to be able to stay with a former classmate whom I haven't see for 29 years!

The theme of the workshop was "Challenge and Creativity" with George Veditz's famous quote "As long as we have deaf people on earth, we will have signs. It is my hope that we all will love and guard our beautiful sign language as the noble gift God has given to deaf people."

Over 400 people attended the conference. Several well known people were there; Carol Padden (author of several ASL books), Chuck Baird (famous deaf artist), Larry Fleitcher (Director of ASL studies) at California State University at Northridge (CSUN) and Tom Holcomb.

Eight workshops were offered at same time giving participants many options in their workshop preferences. My team gave a workshop entitled "Update: SLPI:ASL (Assessment)."

From one workshop "Deaf Web Sites (Deaf Studies & Interpreting), I learned about a website, you all will enjoy and benefit from: <http://library.rit.edu/guides/deaf-studies/deaf-studies-internet-resources.html>. It's wonderful and one place to look for any type of Deaf related information. If you are interested you can also go to [www.aslta.org](http://www.aslta.org), for more information concerning the ASLTA workshops.



Keith Cagle, pictured center, won the "Isabella Calvacca Award" recognizing Keith's decades of volunteer service to ASLTA. Sharon Hurley is pictured on right was also in attendance.

**NCASLTA will host the national ASLTA conference in Charlotte, North Carolina in 2013.**

**WOULD YOU WANT THIS TO BE YOU?**



I wanted to take a minute to remind you that Ramon Perez needs at least **48 hours notice** for document translation. Friday letters should be to Ray by Wednesday if they are to be translated and sent home for Friday. Thank you for understanding.

**CONGRATULATIONS ASHLEIGH!**



Miss Ashleigh Lassiter is now a nationally certified interpreter with RID! She holds an National Interpreting Certificate-NIC.

**Coming in January 2010**

**Bill Ross** will offer four 75-minute intermediate level classes beginning **January 14, 2010 at 8:30 AM**, in the staff development room. Each class will focus on a particular topic. If you want to sign up please e-mail Bill at [bill.f.ross@dhhs.nc.gov](mailto:bill.f.ross@dhhs.nc.gov), look forward to seeing you there.

- Description of a person
- Food or meal preparation
- The Snowman (Story retelling)
- The Ball (Classifier game)

**Your attendance in this class must be approved by your supervisor**  
If you attend all classes you will earn .5 contact hours

**Coming in March 2010**

**Bill Ross** will offer training for anyone entitled "**Dropping the Form: English to ASL**" This class will be held **March 5, 2010** in the staff development room.

Often we feel bound to the English words, and find it difficult or daunting to "drop" the words and express the actual meaning. We have to understand the meaning of the message before we can clearly express it in the target language. This introductory workshop will focus on some of the most vital aspects of the process of providing the meaning to the message. This includes, hearing the message and being able to analyze the source language for meaning, and finally produce an equivalent message in ASL. **To sign up please email Peggy Sanders.**

**Your attendance in this class must be approved by your supervisor**  
If you attend the class you will earn .2 CEUs toward reading



Bill Ross and Sharon Hurley are working together to

develop a sign language assessment tool for students who are deaf and hard of hearing. This project will be of great benefit to our students. More details on this project will be given later.

**FIND US ON THE WEB!**

The CASS news bulletin is now on the NCSd web site: [ncsd.net](http://ncsd.net)  
Look for "In the Loop"



**DVD DISCLAIMER**

We appreciate all of the feedback we have received concerning the errors on the Sign Media Project DVDs. This volunteer product was created by students at WPCC, staff at NCSd. Please continue to share your feedback so we can improve the product. We thank you for your understanding.



**William F. Ross III**

Director of CASS

**Ashleigh Lassiter**

Mentorship Coordinator

**Peggy Sanders**

Interpreter Coordinator

**Ramon Perez**

Foreign Language Specialist

**Sharon Hurley**

Staff Development Specialist

◆◆ **Calendar of Workshops and Trainings** ◆◆

DATE	WORKSHOP TITLE	TIME	LOCATION
1/11/10	"Have You Ever Worked With An Interpreter?"	6:00-8:00	Chapel
1/19/10	"Using Expansion Techniques During Instruction"	9:00-4:00	Chapel
2/18/10	"Examining Our Work with Authenticity"	3:00-5:00	WCRC
3/5/10	"Dropping the Form"	1:30-3:30	Staff Dev.
3/8/10	"Medical Classifiers"	6:00-8:00	Chapel
3/12/10	"Multiple Meaning Words"	1:30-3:30	Staff Dev.
3/25/10	"Building a Context"	3:00-5:00	WCRC
3/26/10	"Making A Poster"	8:15-10:15	TBA
4/23/10	"Receptive Skills Development"	1:30-3:30	Staff Dev.
5/10/10	"Mental Health"	6:00-8:00	Chapel
6/11/10	"Intro to American Sign Language Linguistics"	9:00-3:00	WCRC

*Shaded Area denotes NCSd Teacher In-Servicer Training*

*Your attendance at any workshops/trainings must be approved by your supervisor*

**TRY THIS AWESOME RECIPE**

**APPLE TURNOVERS**

- 2 cans Crescent Rolls (store brand works fine)
- 2 apples (if you like a lot of apple you may need more)
- 1 cup sugar
- 2 tsp cinnamon (I add extra...I sprinkle over the dumplings as well)
- 1 stick margarine
- 12 oz Mt. Dew

Peel and slice apples. Wrap pieces of apple in crescent roll sections. Place in 9x13 baking dish. You will have 16 dumplings. Sprinkle with cinnamon-if desired. Melt margarine in separate bowl, mix in sugar and cinnamon. Pour sugar mixture evenly over dumplings. Pour Mt. Dew over dumplings. Bake at 350 degrees for approx 45 mins or until golden brown.

**Let cool-IF YOU CAN!  
Eat with ice cream, ENJOY!**



**Enjoy your break! We will see you in the New Year!**



**"I Vant To Give You...A Bite!"**

Peggy Sanders, CASS Interpreter Coordinator, decided to give the elementary students a little "trick-or-treat." Every year the elementary students roam campus dressed up in their Halloween finest searching for treats. This year Peggy decided to join in the spirit and dress up herself. There were more than a few students unsure if she would give them a treat or take a nibble with her fangs.

**Peggy had more fun than anyone!**



Josephine Dodge Dskam Bacon